Porównanie tłumaczeń I Jana 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy z ― Boga jesteście, dzieci, i zwyciężyliście ich, bo większy jest [Ten] w was niż [ten] w ― świecie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy z Boga jesteście dzieciaczki i zwyciężyliście ich gdyż większy jest Ten w was niż ten na świecie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy z Boga jesteście, dzieci, i zwyciężyliście ich,\* gdyż Ten, który jest w was,\*\* większy jest\*\*\* niż ten, który jest w świecie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy z Boga jesteście, dzieci, i zwyciężyliście ich, bo większy jest (ten) w was, niż (ten) w świecie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy z Boga jesteście dzieciaczki i zwyciężyliście ich gdyż większy jest (Ten) w was niż (ten) na świecie |

1. 1) <x>690 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 4:6</x>; <x>690 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>120 6:16</x>; <x>230 77:14</x>; <x>230 95:3</x>; <x>230 135:5</x>; <x>470 12:29</x>; <x>520 8:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 12:31</x>; <x>500 17:15</x>; <x>690 5:19</x> [↑](#footnote-ref-5)